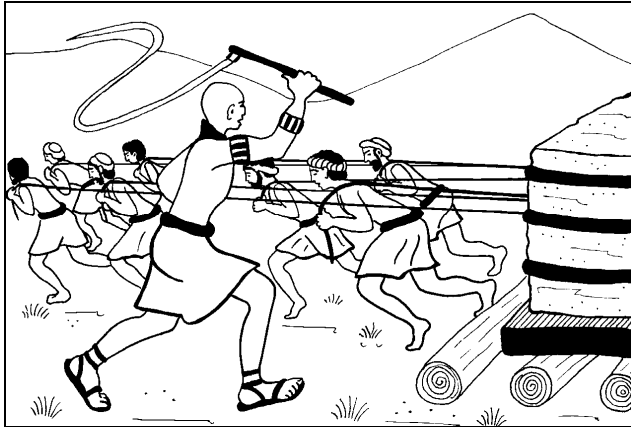


Kitayyib 11

Ta'ab hana Bani Israa'il



Titre en français : Livret 11 « Les souffrances des fils d'Israël »

Texte source : d'après Exode chapitres 1 - 2

En langue arabe du Tchad

Idée et illustrations : Barbara Jost

Texte biblique © Alliance Biblique du Tchad, BP 1291, N'Djaména

Première édition, 2012 : 1000 exemplaires

Kitayyib 11

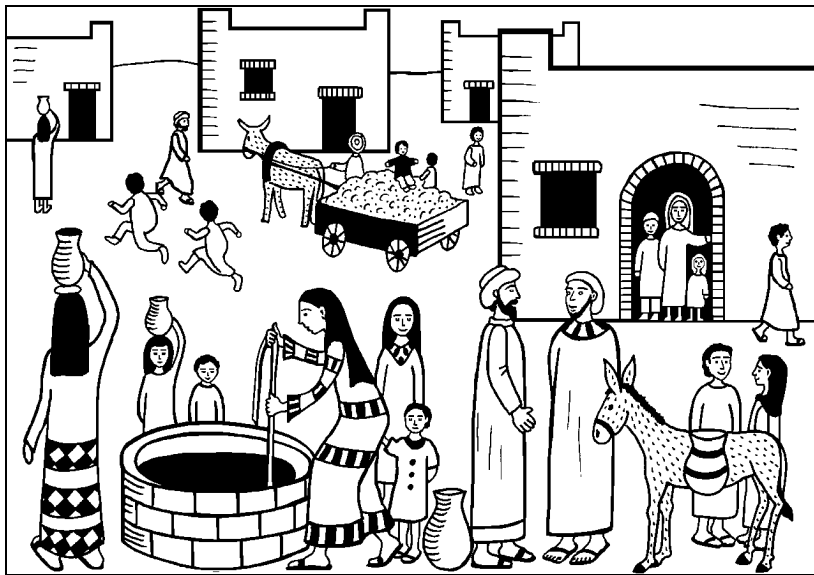
Ta'ab hana Bani Israa'iil

Min Tawraat Muusa
Al-juzu al-taani : Kitaab al-Khuruuj
Aayaat min al-fusuul 1 wa 2

Eglise Evangélique au Tchad WEC
BP 127 N'Djaména, Tchad
2012

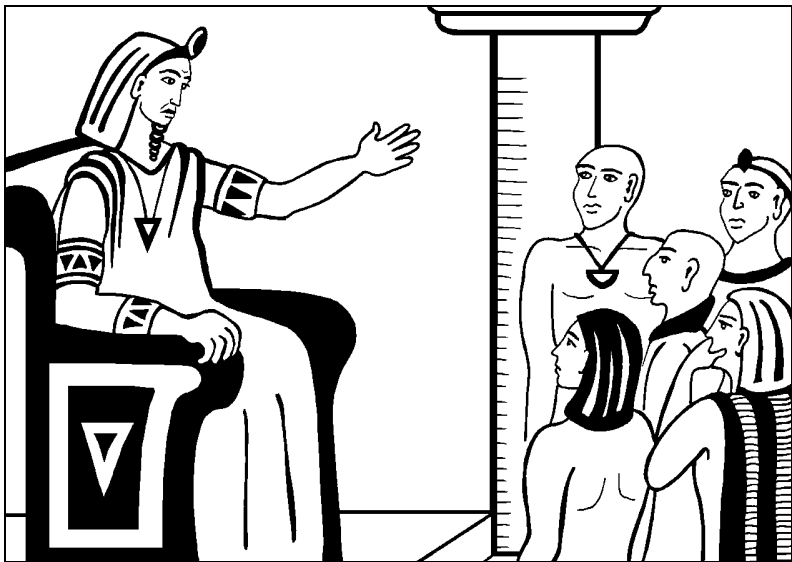
Wa Yuusuf wileed Yaakhuub bigi haakim fi balad Masir.
Wa ba'adeen, hu wa kulla akhwaanah wa kulla l-naas al-
umurhum sawa ma'aahum maato fi Masir.

Wa iyaalhum Bani Israa'iil, al-binaaduuhum al-Ibraaniyiin,
wildo wa zaado wa bigo katiiriin marra waahid. Wa bigo
chudaad wa malo balad Masir al-sakano foogha.



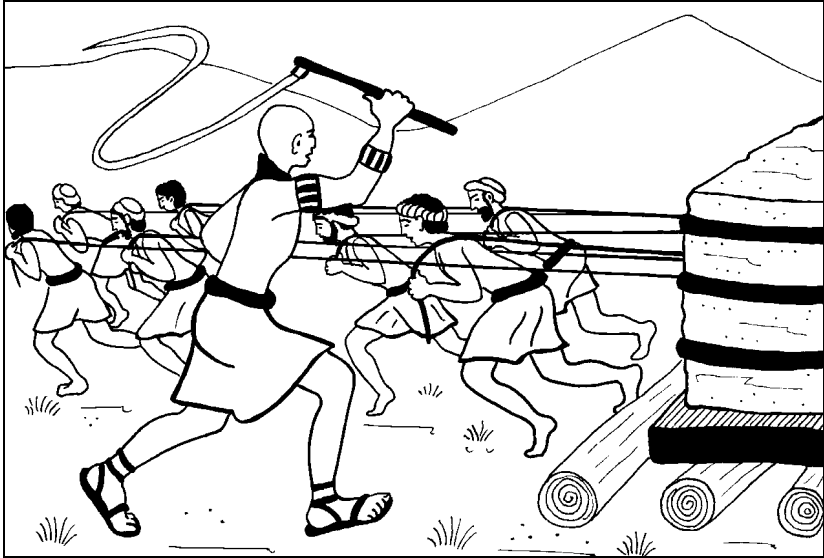
Wa ba'adeen malik waahid jadiid rikib fi Masir wa hu ma irif cheyy fi Yuusuf.

Al-malik da gamma gaal le naasah : Chuufu, Bani Israa'iil dool hasa' bigo katiiriin wa chudaad minnina. Hasa' da, khalli nalgo halal le nadharo adadhum ma yiziid. Kan ma ke da, yoom waahid kan al-harba gammat, humman yamchu yulummu ma'a udwaanna. Wa yihaarubuuna wa yamurgu min baladna wa yikhalluuna.



Wa khalaas, al-Masriiyiin gammo khatto kubaaraat al-mukallafiin be khidimt al-ubuudiiye ahaan yita”ubu Bani Israa’iil be l-khidme al-gaasiye. Wa l-Masriiyiin gaa’idiin yita”ubuuhum bilheen.

Wa be da kula, Bani Israa’iil gaa’idiin yizuudu bas wa yamlo al-ard. Ahaan da, al-Masriiyiin khaafo bilheen wa gaa’idiin yikhaddumuuhum be gu wa gaa’idiin yi’assuruuhum fi l-khidme di be galib azrag.



Fiyah awiin wallaadaat itneen hana l-Ibraaniyiin, al-waahide
usumha Chifra wa l-aakhara usumha Fuu'a.

Wa malik Masir naadaahin wa gaal leehin : Asma'an zeen.
Kan tiwallidan awiin al-Ibraaniyiin, fakkiran fi marigiin al-
sakhiiir. Kan wileed, aktulanah. Wa kan bineeye kamaan,
khallanha ti'iich.



Wa laakin al-awiin al-wallaadaat deel khaayfaat min Allah wa ma taaba'an kalaam hana malik Masir wa khallan al-awlaad.

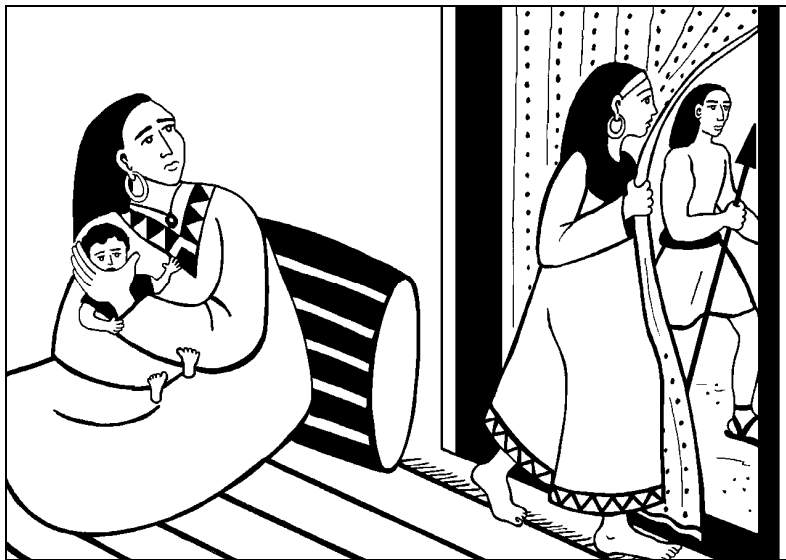
Wa be misil ke bas, Bani Israa'iil zaado battaan wa bigo katiiriin. Wa Allah anta rahma le l-awiin al-wallaadaat deel achaan hinna khaafan min Allah wa hu antaahin iyaal.



Wa khalaas yoom waahid, al-malik gamma anta amur le
cha'abah wa gaal leehum : Azgulu fi l-bahar ayyi sakhiir
wileed Ibraani al-dahaabah wildooh wa illa l-banaat bas
khalluuhin.



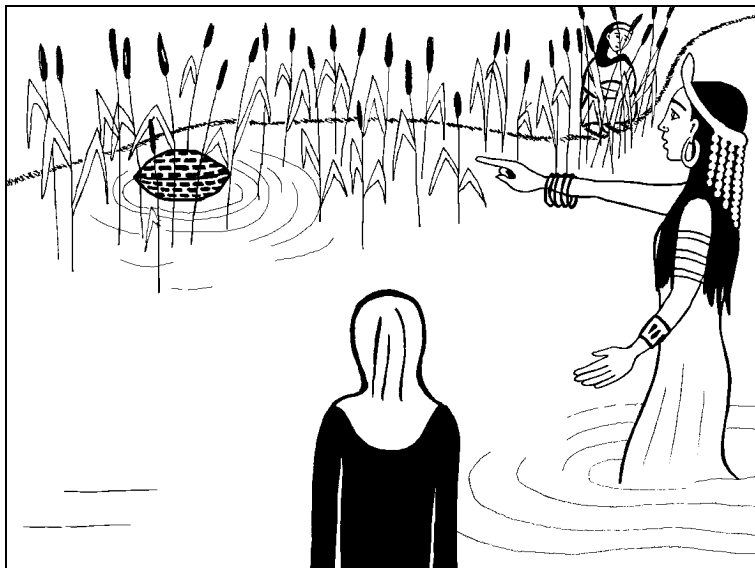
Fi l-wakit da, fiyah raajil waahid min khachum beet Laawi wa hu akhad mara min gabiiltah. Wa ba'adeen, hi bigat khalbaane wa wildat wileed. Wa chaafat al-sakhiir da kwayyis wa labbadatah muddit talaata chahar.



Ba'adeen chaafat ke, al-sakhiir da ma billabbad. Khalaas hi gammat chaalat guffa gawiye wa talasatha be zift wa gutraan. Wa dassat al-tifil fi l-guffa wa machat khattatah fi lubb al-gechch fi khachum bahar al-Niil. Wa akhut al-sakhiir wigfat ba'iid chiyya achaan tichiif al-cheyy al-yabga leyah.



Ba'ad chiyya ke, bineeyt al-malik jaat tibarrid fi bahar al-Niil
wa khaddaamaatha gaa'idaat yuruukhan fi khachum al-
bahar. Wa khalaas hi chaafat al-guffa fi lubb al-gechch.



Min chaafatha, bineeyit al-malik gammat rassalat
khaddaamitha tamchi tijiibha leeha.

Wa hi jaabatha.



Min jaabatha, hi fatahat al-guffa wa ligat foogha sakhiir.

Wa l-wileed da gaa'id yabki wa hi hannat foogah wa gaalat :
Al-sakhiir da hana l-Ibraaniyiin.



Khalaas akhut al-sakhiir jarat jaat wa sa'alatha le bineeyt al-malik : Tidoori namchi nifattich leeki mara min awiin al-Ibraaniyiin achaan tiraddi' leeki al-sakhiir da walla ?

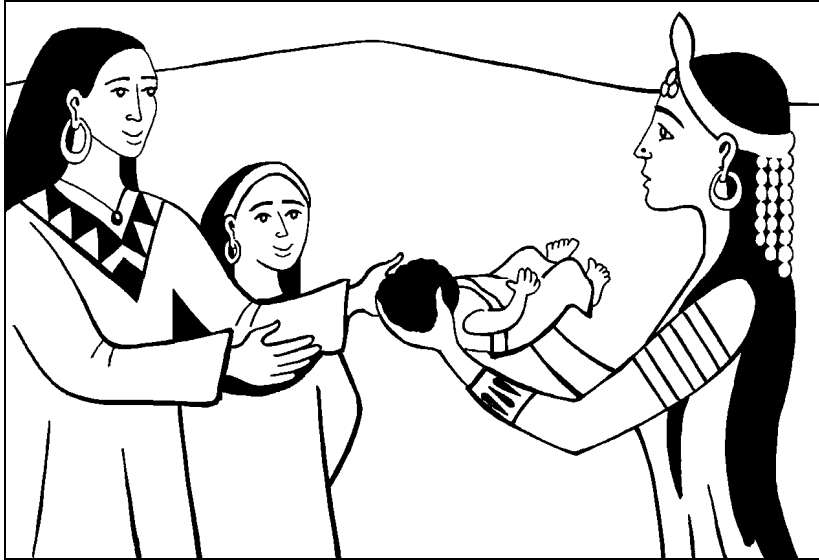
Wa hi gaalat leeha : Aywa, amchi.

Khalaas hi gammat machat naadat amm al-sakhiir zaatha.
Wa hi jaat.



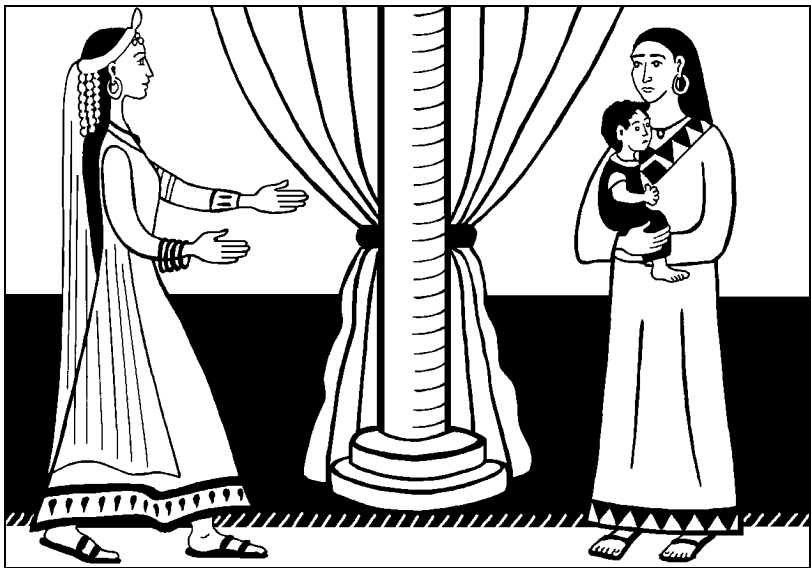
Wa bineeyt al-malik gaalat le l-mara di : Chiili al-sakhiir da.
Raddi'iih leyi wa nikaffiiki maahiyitki.

Khalaas ammah chaalatah wa gaa'ide tiraddi'ah.



Wakit al-sakhiir kibir, ammah waddatah le bineeyt al-malik
wa hu bigi leeha misil wileedha.

Wa hi gaalat : Nisammiih Muusa achaan ana chiltah min lubb
al-almi.



Wa hu at'allam kulla ilim al-Masriiyiin lahaddi bigi naadum chadiid fi l-kalaam wa fi l-khidme.



Wa ba'ad Muusa tamma raajil khalaas, yoom waahid gamma macha le gabiiltah al-Ibraaniyiin wa chaaf khidimithum al-tagiiile. Wa fi l-bakaan da, Muusa chaaf Masri waahid gaa'id yudugg Ibraani waahid min gabiiltah.



Wa chaaf jambah ma fi naadum. Khalaas Muusa gamma katal al-Masri wa dafanah fi l-sinyaaka.



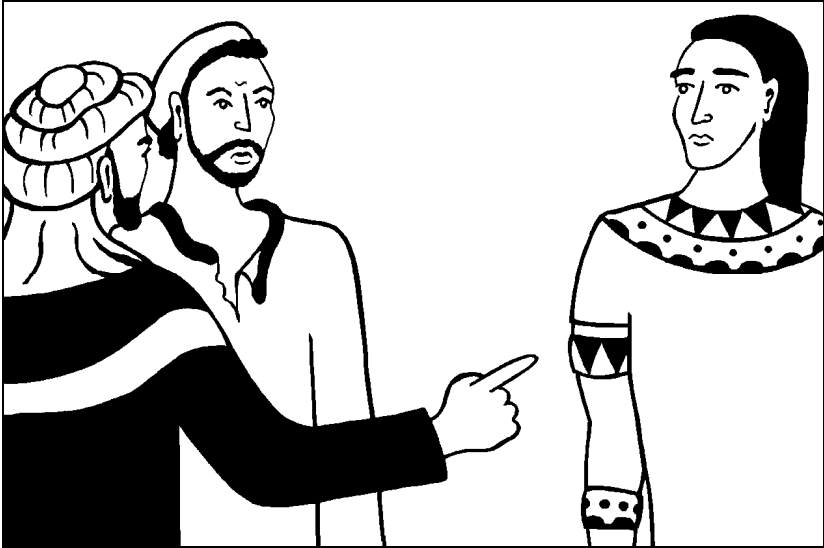
Wa ambaakirtah kula Muusa marag wa chaaf Ibraaniiyiin
itneen gaa'idiin yiddaawaso ambeenaathum.



Wa gaal le l-khaati : Maala tudugg akhuuk misil ke ?

Wa l-raajil da gaal leyah : Yaatu al-khattaak haakim wa gaadi foogna le tihill muchkilitna ? Walla tidoor taktulni misil katalt al-Masri ?

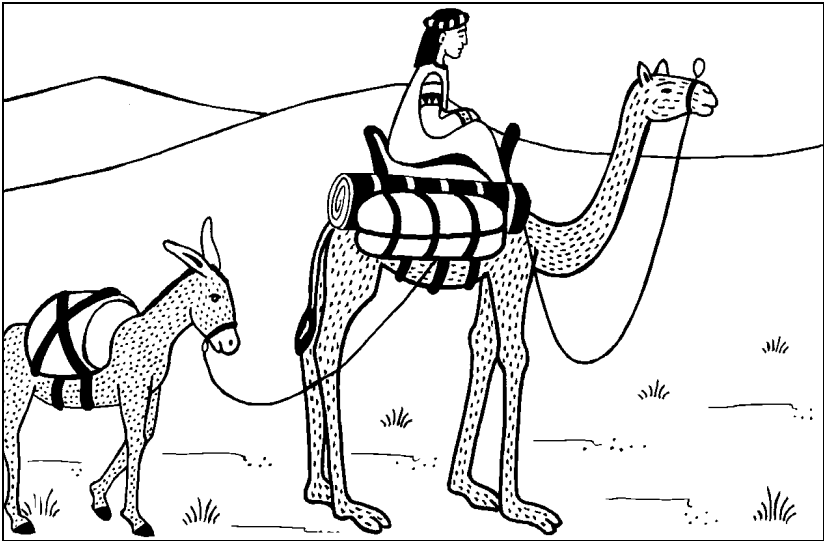
Wa be l-kalaam da, Muusa khaaf wa gaal fi nafsah : Akiid kulla l-naas sim'o be l-cheyy al-ana sawweetah da.



Wa l-malik zaatah simi' be l-cheyy al-kaan da wa yidoor
yaktul Muusa.



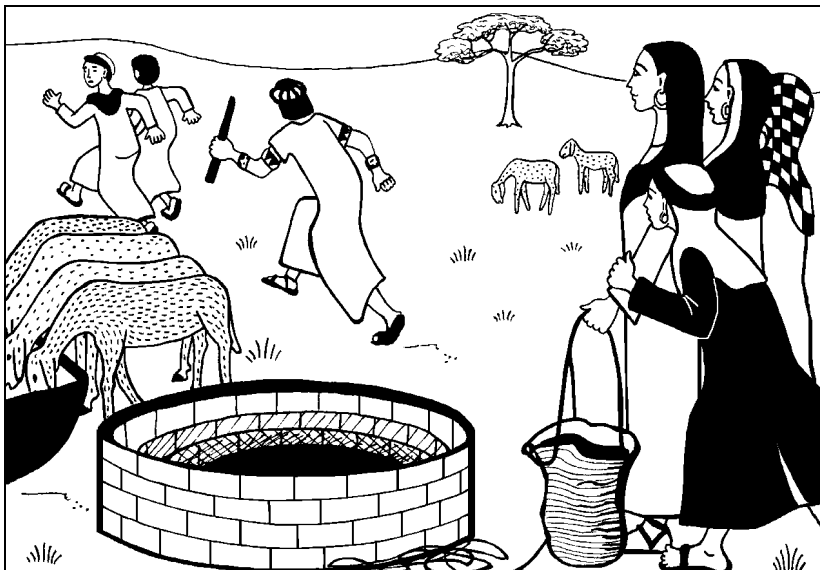
Wa laakin Muusa jara min al-malik wa macha fi balad
Midyaan.



Wakit wisil fi balad Midyaan ga'ad tihit jamb biir waahide.

Wa fiyah raajil al-diin hana balad Midyaan indah sab'a banaat. Wa hinna jiin yisillan almi min al-biir wa yamlan al-hiitaan le yazgan khanam hana abuuhin.

Wa ru'yaan waahidiin jo tarado al-banaat deel laakin Muusa gamma daafa' leehin wa zaga khanamhin.



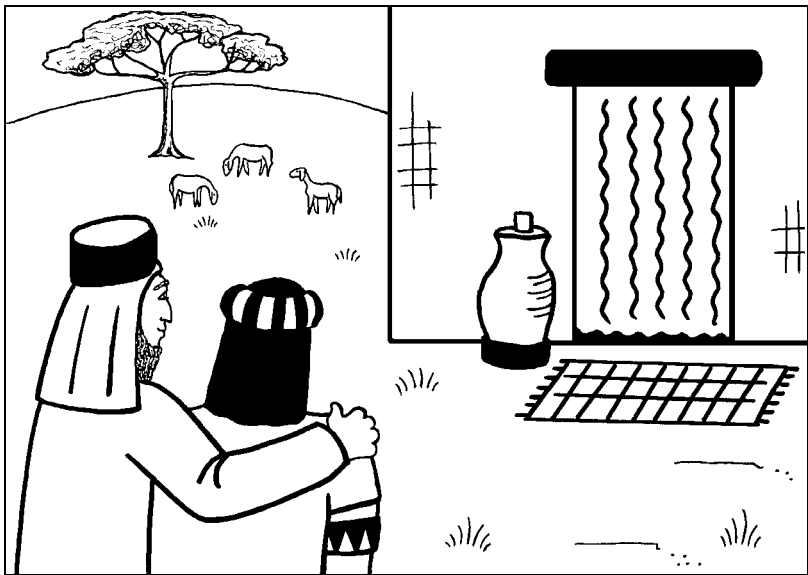
Wakit al-banaat gabbalan fi l-beet, abuuhin sa'alaahin :
Maala al-yoom gabbaltan ajala ke ?

Wa hinna gaalan leyah : Masri waahid daafa' leena min al-
ru'yaan wa salla almi min al-biir wa zaga leena khanamna.

Wa hu gaal leehin : Ween al-raajil da ? Maala jiitan
khalleetanah ? Amchan naadanah le yaji yaakul ma'aana.



Wa Muusa khassad yagood fi beet al-raajil da.



Wa l-raajil da jawwazah le Muusa bineeytah Siffuura.

Wa hi jaabat leyah wileed wa hu sammah Girchuum
ma'anaatah « khariib » wa gaal : Achaan ana gaa'id fi balad
al-khurba.

Wa battaan wildaat wa jaabat wileed wa sammah Ali'aazar
ma'anaatah « Allah yisaa'idni » wa gaal : Da achaaan Allah
Rabb abuui saa'adaani wa najjaani min seef Fir'oon malik
Masir.

